

Notice d'utilisation

français

Elmasteam 4⁵ basic - basic HP - basic P-HP

Nettoyeur vapeur



Table des matières

1	Généralités	4
2	Consignes de sécurité importantes	4
2.1	Indications relatives à l'utilisation de la notice.....	4
2.2	Étiquettes de mise en garde placées sur l'appareil	5
2.3	Consignes importantes relatives à l'utilisation de l'appareil	6
3	Description du produit	9
3.1	Composition de la fourniture Elmasteam 4 ⁵ basic basic HP basic P-HP	9
3.2	Conformité CE	9
3.3	Fonctionnement	9
3.4	Caractéristiques techniques.....	10
3.5	Dispositifs de sécurité.....	11
3.6	Description du produit.....	11
3.6.1	Elmasteam 4 ⁵ basic	11
3.6.2	Elmasteam 4 ⁵ basic HP basic P-HP	12
3.7	Description des voyants LED de fonctionnement.....	14
3.8	Soupape de sûreté	14
4	Mise en service	15
4.1	Conditions de mise en place et de raccordement	15
4.2	Montage de la buse fixe (Option).....	16
4.3	Montage mural (option)	17
4.4	Raccordement d'eau fixe Elmasteam 4 ⁵ basic P-HP	18
5	Remplissage de l'appareil	20
5.1	Exigences à la qualité de l'eau.....	20
5.2	Remplissage manuel	20
5.3	Remplissage automatique avec pompe (basic P-HP).....	22
6	Maniement en fonctionnement.....	24
6.1	Utilisation de l'embout flexible	25
6.2	Utilisation de la buse fixe ou l'embout flexible.....	25

7	Sécurité / Maintenance / Réparation	26
7.1	Contrôles visuels réguliers	26
7.2	Rinçage régulier du réservoir	26
7.2.1	En cas d'eau calcaire	27
7.2.2	En cas d'eau chlorée.....	29
7.3	Nettoyage du filtre dans le raccordement d'eau (basic P-HP uniquement)	29
7.4	Pièces d'usure.....	30
7.4.1	Joint torique dans le bouchon à vis du réservoir	30
7.4.2	Joint torique buse.....	30
7.4.3	Joint la cuvette de récupération.....	30
7.5	Soupape de sûreté	31
7.5.1	Contrôle/purge semestriel de la vanne de sûreté	32
7.5.2	Remplacement de la vanne de sûreté tous les trois ans	32
7.6	Réparations	33
7.7	Préparation de l'appareil pour l'expédition	33
7.8	Dépannage.....	34
8	Mise hors service et mise au rebut	35
9	Coordonnées du fabricant.....	36

1 Généralités

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante de la livraison. Elle doit être conservée à portée de main et, en cas de revente de l'appareil, remise avec celui-ci.

Sous réserve de modifications en vue d'améliorations techniques par rapport au modèle présenté dans la notice d'utilisation.

La notice d'utilisation ne peut prendre en compte toutes les utilisations possibles. Adressez-vous à votre revendeur ou au fabricant pour obtenir de plus amples informations ou en cas de problèmes qui ne seraient pas traités dans la présente notice d'utilisation ou qui ne le seraient pas de manière suffisante.

2 Consignes de sécurité importantes



À observer impérativement avant la mise en service

À observer impérativement avant la mise en service

Veillez lire attentivement la présente notice d'utilisation et utiliser cet appareil électrique conformément aux consignes mentionnées ici.

Outre les consignes figurant dans la présente notice d'utilisation, veuillez également respecter les prescriptions nationales en vigueur en matière de sécurité.

Clause de non-responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes, à l'appareil ou aux objets à nettoyer suite à une utilisation non conforme ou contraire aux indications figurant dans la présente notice.

L'exploitant est responsable de la formation du personnel d'exploitation.

2.1 Indications relatives à l'utilisation de la notice

Veillez lire attentivement la présente notice d'utilisation et utiliser cet appareil électrique conformément aux consignes mentionnées ici.

Pictogrammes utilisés dans la présente notice



Ce pictogramme met en garde contre un risque d'électrocution.



Ce pictogramme met en garde contre un risque de blessures par contact avec des surfaces très chaudes.



Ce pictogramme met en garde contre un risque de blessures provoquées par des liquides et des vapeurs très chauds.



Ce pictogramme met en garde contre un risque général de blessures.



Pictogramme prévenant des risques de dangers matériels.



Ce pictogramme renvoie à des informations complémentaires.

Signalisation de mise en garde utilisée dans cette notice

Danger	Ce terme met en garde contre de graves blessures pouvant entraîner la mort.
Avertissement	Ce terme met en garde contre de graves blessures.
Prudence	Ce terme met en garde contre des blessures légères à modérées.
Attention	Ce terme met en garde contre des dommages matériels.

2.2**Étiquettes de mise en garde placées sur l'appareil**

Prudence : surfaces très chaudes/vapeurs bouillantes !



Note (valable uniquement pour les appareils munis de la pompe à eau optionnelle):
après raccordement à la conduite d'eau, la pression de l'eau ne doit pas être inférieure à 1,6 bar ni supérieure à 6 bars. Dans le cas contraire, des pièces peuvent être endommagées à l'intérieur de l'appareil.



Étiquette sur le bouchon à vis du réservoir sous pression

- Ne pas ouvrir au-delà de 0 bar
- Surfaces très chaudes/vapeurs bouillantes
- Remplir exclusivement avec de l'eau
- Remplacer le bouchon à vis une fois par an (*chapitre 7.4.1*)

2.3 Consignes importantes relatives à l'utilisation de l'appareil

Mettez en œuvre le nettoyeur vapeur Elmasteam conformément à la notice d'utilisation. En cas d'utilisation non conforme, le fabricant décline toute responsabilité en ce qui concerne la sécurité des personnes ainsi que la fonctionnalité de l'appareil.

Utilisation conforme	<p>Ce nettoyeur vapeur est destiné uniquement au nettoyage des objets. Aucun être vivant ne doit être soumis, sous aucun prétexte, au jet de vapeur!</p> <p>Utilisation d'ordre commercial uniquement.</p>
Personnel d'exploitation	<p>Pour des raisons de sécurité, seul le personnel spécialisé, autorisé et connaissant cette notice d'utilisation est habilité à utiliser ce nettoyeur vapeur. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants, ne sont pas autorisées à utiliser cet appareil.</p>
Contrôle de dommages éventuels liés au transport	<p>Contrôlez après le déballage si l'appareil a été endommagé durant le transport. Ne le mettez pas en service si vous constatez des dommages. Dans ce cas, contactez immédiatement le transporteur et le revendeur.</p>
Installation	<p>Placez l'appareil sur une surface stable, plane et sèche. Protégez-le de l'humidité.</p>
Raccordement au secteur	<p>Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant reliée à la terre conformément aux prescriptions.</p> <p>Les indications techniques figurant sur la plaque signalétique doivent concorder avec les conditions de raccordement existantes, en particulier en ce qui concerne les valeurs de tension et de courant du secteur.</p>
Prévention des accidents dus à l'électricité	<p>Afin d'éviter les accidents d'origine électrique ainsi que les dommages à l'appareil, celui-ci ne doit jamais être exposé au jet de vapeur ni à l'intrusion de liquide.</p> <p>En cas de dommage à l'appareil ou d'intrusion d'humidité, débranchez immédiatement la prise secteur.</p> <p>L'appareil ne doit être ouvert que par du personnel spécialisé habilité. La prise secteur doit être débranchée avant toute ouverture de l'appareil.</p> <p>Ne mettez jamais l'appareil en service en cas de défectuosité du câble secteur ou de toute pièce importante de l'appareil, comme par exemple des éléments de sécurité ou la buse à vapeur.</p> <p>En cas d'utilisation d'une rallonge, la prise mâle comme la prise femelle doivent être étanches. Attention: les rallonges peuvent être dangereuses.</p>
Remplissage du réservoir	<p>Ne faites fonctionner le nettoyeur Elmasteam que lorsque le réservoir sous pression est suffisamment rempli. Toute utilisation avec un réservoir vide peut endommager l'appareil.</p>

Aucun additif chimique	L'appareil ne doit pas être utilisé avec des additifs chimiques dans le réservoir sous pression. Faites fonctionner l'appareil exclusivement avec de l'eau, voir remarques supplémentaires au <i>chap. 5</i> .
Risque de brûlures dues aux surfaces très chaudes	En cours de fonctionnement, des températures élevées sont présentes en particulier à l'arrière de l'appareil et sur la buse de sortie de la vapeur.
Risque de brûlures dues à la vapeur bouillante	<p>En cas de manipulation incorrecte, la vapeur bouillante peut provoquer des brûlures.</p> <p>Ne pas ouvrir le bouchon à vis du tuyau de remplissage du réservoir sous pression si la pression est supérieure à 0 bar.</p> <p>Aucun tiers non autorisé ne doit se trouver à portée du jet de vapeur. Évitez les blessures en utilisant la vapeur bouillante avec prudence.</p> <p>Le bouchon à vis doit être correctement fermé pendant le fonctionnement.</p> <p>Attention ! Si la vanne de sûreté est déclenchée, de la vapeur s'échappe brusquement de l'arrière de l'appareil.</p>
Décharge électrostatique	<p>L'échappement de vapeur à une vitesse élevée génère une charge électrostatique par frottement de la buse, ainsi que du produit à nettoyer. La charge électrostatique résultant au niveau de la pièce à main est évacuée en continu par une mise à la terre de l'appareil. En fonction des conditions externes (par exemple, conductivité insuffisante du sol et/ou des chaussures), la dissipation de la charge électrostatique du produit à nettoyer peut être affectée.</p> <p>Cet état absolument inoffensif mais désagréable peut être ressenti comme des «picotements» ou un «choc électrique» (un effet similaire à celui qui peut se produire, par exemple, au niveau de tapis ou de sièges de voiture en velours). La décharge qui se produit ici peut être observée comme une décharge à étincelles visible entre le produit à nettoyer et la pièce à main.</p> <p>La mise à la terre du produit à nettoyer ou, si nécessaire, du poignet de l'utilisateur (par exemple avec un bracelet ESD) est recommandée dans de tels cas.</p>
Émission de bruit	En fonctionnement, les nettoyeurs vapeur peuvent générer des niveaux de bruit désagréables. Portez une protection auditive lorsque vous vous trouvez dans la zone de travail.
Maintenance et réparations	<p>Afin d'assurer la fonctionnalité et la sécurité de l'appareil, effectuez à intervalles réguliers les travaux de maintenance décrits dans cette notice (<i>chapitre 7</i>).</p> <p>Les travaux de réparation doivent exclusivement être réalisés par du personnel autorisé. Débranchez impérativement l'appareil avant de l'ouvrir ou d'effectuer des travaux de maintenance.</p> <p>Seules des pièces d'origine doivent être utilisées pour les réparations.</p>

Appareils avec raccordement d'eau fixe	Après le fonctionnement, ou lorsque l'appareil reste sans surveillance, fermez l'arrivée d'eau au robinet de la pompe.
Transport en position verticale	Lorsque le réservoir sous pression est rempli, l'appareil doit être entreposé et transporté uniquement en position verticale, car, dans le cas contraire, des résidus risquent d'obstruer la vanne à vapeur.
Résultat de nettoyage	L'utilisateur a la responsabilité de contrôler le résultat du nettoyage.
Clause de non-responsabilité	<p>Elma Schmidbauer GmbH exclut toute demande de dommages et intérêts et toute prétention au titre de la garantie dans les cas où:</p> <ul style="list-style-type: none">• le produit est utilisé à toute autre fin que celle qui est indiquée dans cette notice d'utilisation• des modifications techniques non autorisées ont été apportées au produit par des tiers• le produit n'a pas été réparé par un service après-vente autorisé par le fabricant ou n'a pas été réparé avec des pièces d'origine• le produit a continué d'être utilisé malgré des dommages ou des défauts visibles ayant une influence sur la sécurité• l'influence de pouvoir extérieure• la maintenance prescrite n'a pas été effectuée.
Conditions de stockage et de transport	<p>Lors du stockage et du transport de l'appareil, veiller à éviter tout dommage. Eviter de façon générale un stockage ou un transport à des températures inférieures à zéro. De l'eau gelée à l'intérieur de l'appareil à jet de vapeur peut compromettre durablement son fonctionnement. Vider l'appareil <i>voir chapitre 7.2</i></p> <p>Température de stockage: de + 5 °C (+ 41 °F) à + 40 °C (+ 104 °F)</p> <p>Température de transport : de - 15 °C (+ 5 °F) à + 60 °C (+ 140 °C)</p> <p>Humidité de l'air et pression d'air pour le stockage et le transport: 10 – 80 % d'humidité relative, sans condensation</p> <p>Plage de pression de 500 - 1060 hPa absolus</p>

3 Description du produit

3.1 Composition de la fourniture

Elmasteam 4⁵ basic | basic HP | basic P-HP

- 1 appareil de base avec réservoir de 4 litres
- 1 tuyau de maintenance
- 1 câble secteur
- 1 filtre de remplissage
- 1 dispositif de blocage
- 1 kit de rinçage
- 3 joints toriques pour le bouchon à vis du réservoir
- 1 bouchon à vis du réservoir
- 1 tuyau de raccordement d'eau (Elmasteam 4⁵ basic P-HP)
- 1 buse fixe (Elmasteam 4⁵ basic)
- 1 fixation murale (accessoire en option)
- 1 notice d'utilisation
- 1 fiche d'information première mise en service
- 1 fiche d'information qualité de l'eau et intervalle de rinçage
- 1 fiche d'information conditions de garantie

3.2 Conformité CE

Cet appareil répond aux exigences du marquage CE sur la base des directives de l'UE (CE/CEE). Les détails figurent dans la déclaration de conformité de l'UE, qui est disponible auprès du fabricant.

Les modifications techniques sur l'appareil doivent être autorisées par le fabricant.

3.3 Fonctionnement

- | | |
|----------------------------------|--|
| Génération de la pression | L'eau contenue dans un réservoir sous pression rempli de manière manuelle ou automatique est portée au moyen d'un chauffage puissant à environ 155°C. De ce fait, une pression relative d'environ 4,5 bar est générée. |
| Sortie de vapeur | La vapeur est mise à disposition par l'intermédiaire de la buse. |
| Fluide de travail | Eau courante avec dureté locale ou, mieux, eau déminéralisée. En cas de fonctionnement avec pompe, la conductance de l'eau doit être d'au moins 15 µS/cm (plus d'informations au <i>chap. 5</i>). |

3.4 Caractéristiques techniques

	Elmasteam 4 ⁵ basic basic HP	Elmasteam 4 ⁵ basic P-HP
Tension secteur (V~)	220-240 115 - 120	220-240
Fréquence secteur (Hz)	50 / 60	50 / 60
Puissance consommée max. (W) 220 – 240 V	2800	2850
Puissance consommée max. (W) 115 – 120 V	1650	-
Puissance nominale à 230 V (W)	2130	2180
Puissance nominale à 115 V (W)	1540	
Volume du réservoir sous pression (l)	4,0	
Capacité max. de remplissage (l)	3,3	
Pression de service (bar)	4,5	
Température de la vapeur en sortie de buse (°C)	≤ 155	
Pression minimum du raccordement d'eau (bar)	-	1,6
Pression maximum du raccordement d'eau (bar)	-	6
Dimensions avec embout flex. L/P/H (mm)	290/320/420	
Dimensions avec buse fixe L/P/H (mm)	250 x 320 x 420	-
Poids (kg)	6,75	8,05
Matériau du boîtier	PC/ABS	

3.5 Dispositifs de sécurité

Les nettoyeurs vapeur Elmasteam sont dotés de tous les dispositifs de sécurité prescrits, comme par exemple

- soupape de sûreté
- protection thermique
- protection des contacts électriques contre les projections d'eau
- protection contre le contact au robinet

3.6 Description du produit

3.6.1 Elmasteam 4⁵ basic

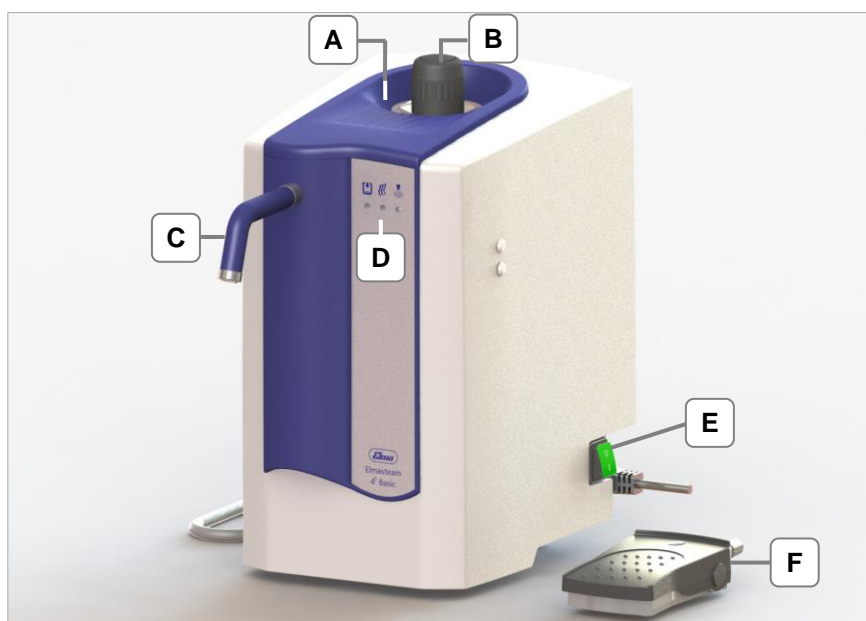
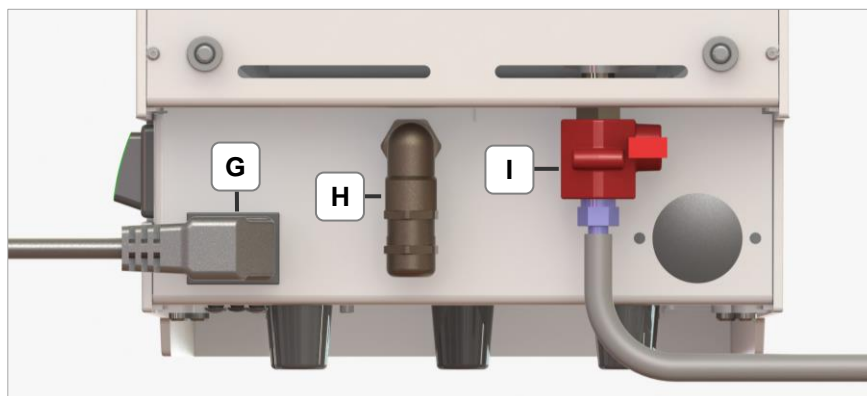


Fig. 3.6.1.1. Elmasteam 4⁵ basic

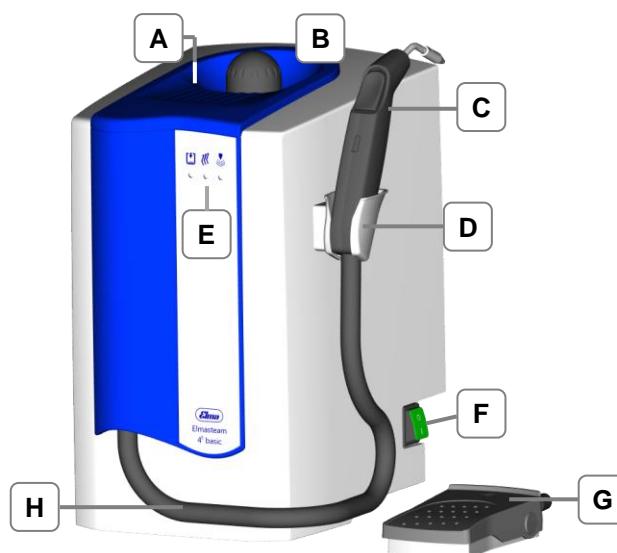
- A** Cuvette de récupération de l'eau de débordement
- B** Bouchon à vis du réservoir: orifice pour le remplissage manuel
- C** Buse fixe
- D** Voyants de fonctionnement
- E** Interrupteur secteur (**I**) = marche / (**O**) = arrêt
RAZ après remplissage et signalisation *réservoir vide* (chap. 5.2)
- F** Interrupteur au pied

Fig. 3.6.1.2. Face arrière Elmasteam 4⁵ basic

- G** Prise avec câble secteur
- H** Raccordement interrupteur au pied
- I** Robinet avec protection plastique et tuyau de maintenance monté (chap. 7.2)

3.6.2

Elmasteam 4⁵ basic HP | basic P-HP

Fig. 3.6.2.1. Elmasteam 4⁵ basic HP

- A** Cuvette de récupération de l'eau de débordement
- B** Bouchon à vis du réservoir: orifice pour le remplissage manuel
- C** Embout flexible
- D** Support pour embout manuel
- E** Voyants de fonctionnement
- F** Interrupteur secteur (**I**) = marche / (**O**) = arrêt
RAZ après remplissage et signalisation *réservoir vide* (chap. 5.2)
- G** Interrupteur au pied
- H** Tuyau à vapeur

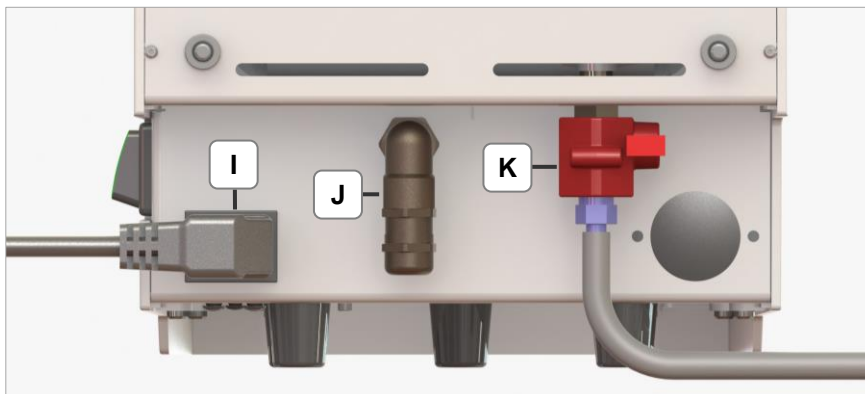


Fig. 3.6.2.2. Face arrière Elmasteam 4⁵ basic HP

- I** Prise avec câble secteur
- J** Raccordement interrupteur au pied
- K** Robinet avec protection plastique et tuyau de maintenance monté (*chap. 7.2*)

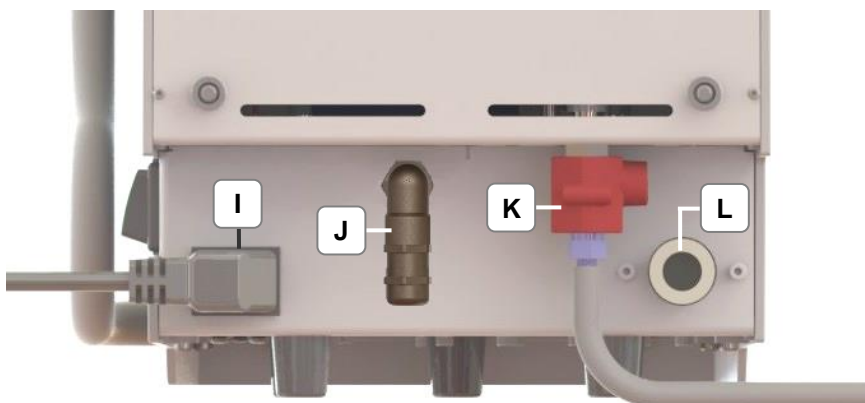


Fig. 3.6.2.3. Face arrière Elmasteam 4⁵ basic P-HP

- L** Raccordement fixe d'eau

3.7

Description des voyants LED de fonctionnement

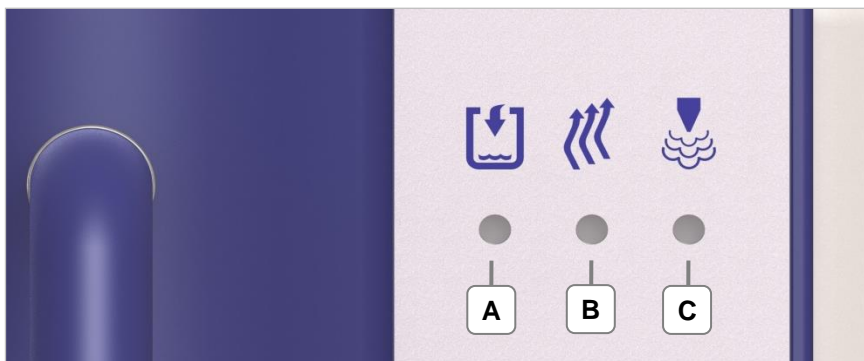


Fig. 3.7. Vue avant de la machine

- A** Voyant LED (rouge) réservoir vide
- B** Voyant LED (orange) chauffage actif (chauffage / réchauffage)
- C** Voyant LED (vert) pression de service atteinte (le voyant peut s'éteindre en cours de fonctionnement)

3.8

Soupape de sûreté

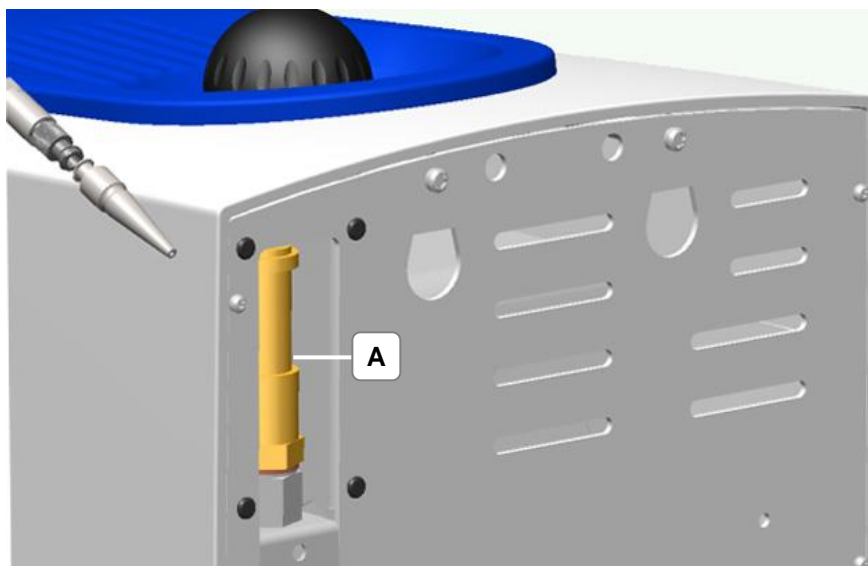


Fig. 3.8 Vanne de sûreté (A) avec plaquette de contrôle (B) (non illustré)



Voir chap. 7.5

4 Mise en service

4.1 Conditions de mise en place et de raccordement

Emballage	<p>Au mieux, conservez l'emballage, sinon éliminez-le de façon correcte conformément aux directives en vigueur.</p> <p>Vous pouvez également retourner l'emballage franco de port (à vos frais) au fabricant.</p>
Contrôle de dommages éventuels liés au transport	<p>Contrôlez si l'appareil été endommagé durant le transport avant de le mettre en service pour la première fois. Ne pas raccorder l'appareil au secteur en cas de dommages visibles. Dans ce cas, contactez immédiatement le transporteur et le revendeur.</p>
Conditions de mise en place	<p>Placez l'appareil sur une surface stable, plane et sèche.</p> <p>Les fentes de ventilation situées à l'arrière de l'appareil ne doivent pas être couvertes.</p> <p>En cas de montage au mur, seuls les accessoires d'origine doivent être utilisés.</p> <p>Aucune condensation n'est admissible.</p>
Conditions ambiantes	<p>L'appareil ne doit être utilisé que dans les conditions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">• locaux intérieurs bien aérés• altitude maximum de 2 000 m au-dessus de la mer• température ambiante de 5 à 40 °C [41 à 104 °F] *)• humidité relative maximum de 80 % à 31 °C [87,8 °F], diminuant de façon linéaire jusqu'à 50 % d'humidité relative à 40 °C [104 °F] *)• alimentation secteur, les variations de tension ne dépassant pas 10% de la valeur nominale <p>*) De 5 à 30 °C [41 à 86 °F], l'appareil peut être mis en œuvre jusqu'à une humidité relative de 80 %. Pour des températures de 31 à 40 °C [87,8 à 104 °F], l'humidité relative doit diminuer de façon proportionnelle pour que la fonctionnalité soit assurée (exemples d'humidité relative: à 35 °C [95 °F] = 65 %, à 40 °C [104 °F] = 50 %). L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures dépassant 40 °C [104 °F].</p>
Raccordement au secteur électrique	<p>Raccordez le nettoyeur vapeur Elmasteam à une prise monophasée sécurisée adaptée. Les indications techniques figurant sur la plaque signalétique doivent concorder avec les conditions de raccordement existantes, en particulier en ce qui concerne les valeurs de tension et de courant du secteur.</p>

4.2 Montage de la buse fixe (Option)

Assurez-vous que l'Elmasteam soit hors service et dépressurisé.

- Procédure**
1. Enlevez le bouchon en dévissant l'écrou (fig. 4.2.1.A).
 2. Vissez la buse fixe avec l'écrou (fig. 4.2.2.B) sur le raccord de l'appareil.
 3. Serrez l'écrou d'un quart de tour au moyen d'une clé plate de 12mm.
 4. Faites coulisser la gaine de protection noire par-dessus l'écrou dans le sens de la flèche (fig. 4.2.3).



Fig. 4.2.1 Bouchon à la livraison

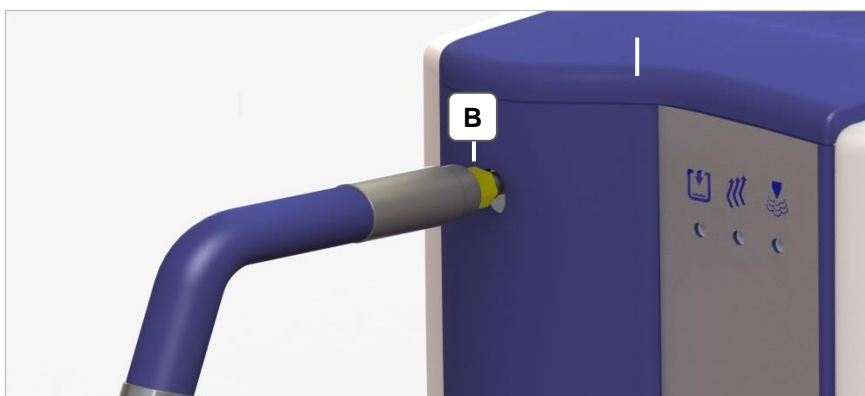


Fig. 4.2.2 Visser l'embout



Fig. 4.2.3. Faire coulisser la gaine de protection sur le raccord





4.3 Montage mural (option)

Le montage mural peut être effectué sur les murs adaptés: béton, pierre naturelle, structures denses, brique silico-calcaire ou carreaux de plâtre massifs.

Veillez à la stabilité du support.

Matériel de fixation pour le montage mural

Les pièces suivantes sont livrées pour le montage mural:

(A)	2 pièces		Réf. 1058680 cheville
(B)	2 pièces		Réf. 1058678 support d'accrochage
(C)	2 pièces		Réf. 1066448 vis
(D)	2 pièces		Réf. 1063024 entretoise

- Procédure**
1. Percez deux trous de $\varnothing 8$ mm, distants de 90 mm et d'une profondeur d'au moins 50mm.
 2. Enfoncez les chevilles (A) à fond dans les trous.
 3. Placez les supports d'accrochage (B) sur les vis (C) et orientez les têtes des supports (B) de sorte que les fentes soient vers le haut.
 4. Vissez les vis (C) dans les chevilles jusqu'à ce que seuls les supports d'accrochage (B) restent visibles.
 5. Montez les deux entretoises (D) à l'arrière de l'appareil.
 6. Accrochez l'appareil en plaçant les ouvertures arrière (E) sur les supports d'accrochages installés.

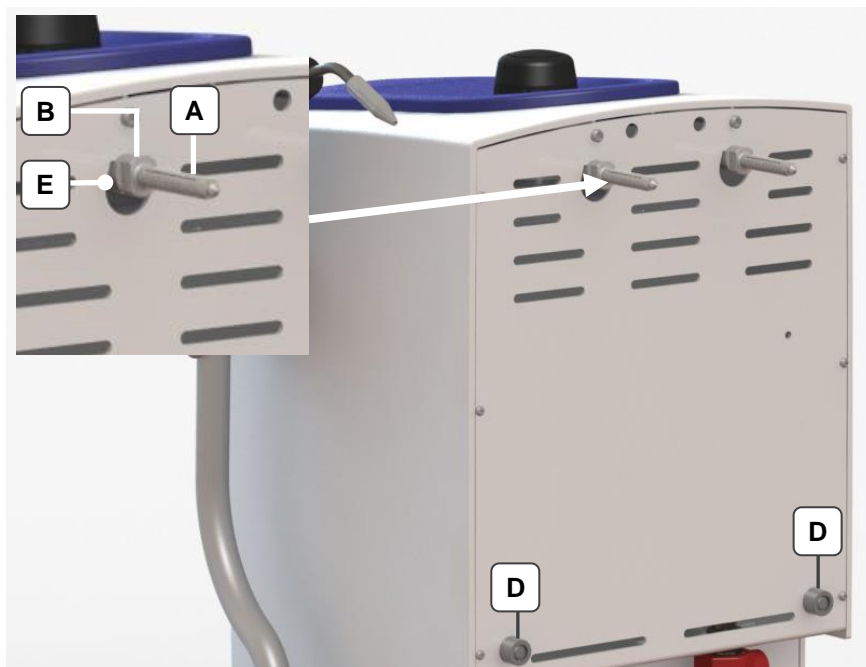


Fig. 4.3. Représentation avec les chevilles à l'état monté

Clause de non-responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou à l'appareil suite à un montage non conforme ou à une structure inadaptée du mur de montage.

4.4

Raccordement d'eau fixe Elmasteam 4⁵ basic P-HP

Procédure de montage

Assurez-vous que l'Elmasteam soit hors service et dépressurisé.

La pression de l'eau ne doit pas être inférieure à 1,6 bar ni supérieure à 6 bars. Dans le cas contraire, des pièces peuvent être endommagées à l'intérieur de l'appareil.

Utiliser le tuyau d'eau fourni. Si nécessaire, un tuyau de rallonge (2 m) peut être commandé comme accessoire optionnel (106 5691).

1. Placez les joints plats livrés (*fig. 4.4.1.A*) dans les raccords vissés (*fig. 4.4.1 B et C*).
2. Vissez le raccord (*fig. 4.4.1.B*) du tuyau d'eau sur l'entrée d'eau de l'Elmasteam (*fig. 4.4.2.D | 4.4.3.F*).
3. Branchez le tuyau d'eau sur la conduite d'arrivée d'eau (*fig. 4.4.3.E*)

Veillez à ce que le tuyau d'eau soit fixé correctement et de manière sûre.



Fig. 4.4.1. Tuyau d'eau (livré)



Fig. 4.4.2. Raccord de l'appareil (D) pour l'alimentation en eau (conduite d'eau)

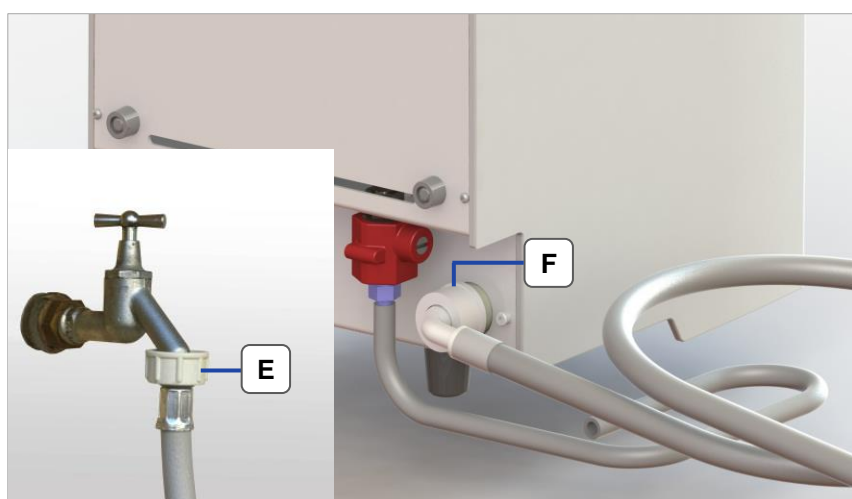


Fig. 4.4.3. Tuyau d'eau raccordé

5 Remplissage de l'appareil

5.1 Exigences à la qualité de l'eau



En principe, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec de l'eau potable ou de l'eau traitée* (exception : détartrage)

Les eaux traitées sont par exemple :

- Eau adoucie
- Eau traitée par osmose inverse (eau RO)
- Eau déminéralisée (eauDemi)
- eau déionisée (eau DI)

*Elmasteam 4⁵ basic P-HP avec pompe intégrée :

Si la conductivité de l'eau est $< 15 \mu\text{S}/\text{cm}$ ou si la conductivité est inconnue, elle doit être remplie d'eau potable une fois lors de la mise en service ou après détartrage (voir *chap. 7.2*).



Faites fonctionner Elmasteam de préférence avec de l'eau déminéralisée. Cela peut prolonger considérablement la durée de vie de l'appareil.

L'eau traitée doit avoir un pH neutre (valeur pH 6,5 - 7,5). L'eau acide avec des valeurs de pH < 6 ne doit pas être utilisée ! Stabiliser l'eau traitée (par exemple dans un bidon) – eau RO, eau Demi ou eau DI – en ajoutant un peu d'eau du réseau (environ 0,5 litre pour un remplissage de bidon de 10 litres), sinon elle réagit rapidement avec l'air et devient acide (pH < 6) (voir *chap. 7*).



La qualité de l'eau a une influence notable sur les intervalles de maintenance (voir *chap. 7*).

5.2 Remplissage manuel

Si l'appareil est dépressurisé, commencer la procédure de remplissage au point 4.

Si l'appareil est chaud, commencer par le dépressuriser.



PRUDENCE

Risque de brûlures par la vapeur sortante!

Ne pas ouvrir le bouchon à vis du tuyau de remplissage du réservoir sous pression si la pression est supérieure à 0 bar.

- Dépressurisation avec voyant réservoir vide**
1. Laisser sortir le reste de la vapeur par la buse.
 - 1.1. Version avec embout manuel:
 - 1.1.1 Fixez l'embout manuel.
Assurez-vous que la vapeur sortante ne représente aucun danger pour les personnes ni les objets.
 - 1.1.2 Afin de faire sortir le reste de vapeur, appuyez sur l'interrupteur au pied jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne sorte (env. 40 à 50 sec).
 - 1.2 Version avec buse fixe:
 - 1.2.1 Afin de faire sortir le reste de vapeur, appuyez sur l'interrupteur au pied jusqu'à ce que plus aucune vapeur ne sorte (env. 40 à 50 sec).
- Arrêter l'interrupteur secteur**
2. Éteignez l'appareil en mettant l'interrupteur secteur sur (0) (RAZ).
- Laisser l'appareil refroidir**
3. Après avoir libéré intégralement la pression de l'appareil, celui-ci doit refroidir encore pendant env. 5 min afin d'éviter toute formation spontanée de vapeur lors du remplissage.
- Remplissage du réservoir**
4. Ouvrez lentement le bouchon à vis du réservoir (un système intégré de purge d'air fait sortir par le côté du bouchon, au moment de l'ouverture, un reste éventuel de vapeur qui se trouverait encore dans le réservoir).
 5. Placez le filtre dans la cuvette de récupération (*fig.5.2.1 / 5.2.2*).

**PRUDENCE**

Risque de brûlures par la vapeur sortante au moment du remplissage!

Laissez refroidir le réservoir (voir *point 3*).

Remplissez celui-ci lentement.

Ne vous penchez pas au-dessus de l'orifice de remplissage pendant l'opération.

6. Faites couler l'eau lentement.
Observez la capacité maximum du réservoir d'environ 3,2 l.

7. Enlevez le filtre.



Essuyez l'eau de surplus. Les résidus incrustés peuvent nuire au fonctionnement du mécanisme de sécurité du bouchon à vis du réservoir sous pression.



8. Contrôlez l'ouverture du bouchon à vis. Si vous constatez la présence d'obstructions, remplacez le bouchon pour raisons de sécurité.

9. Refermez le bouchon à vis en le serrant à la main.

Activation de l'interrupteur secteur

10. Allumez l'appareil en mettant l'interrupteur secteur sur (I).
Si l'appareil a signalé auparavant un niveau minimum par l'intermédiaire de la LED rouge, ce signal est réinitialisé par le biais de l'arrêt et de la remise en marche.

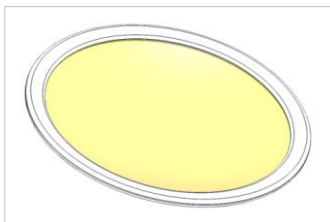


Fig. 5.2.1. Filtre à placer dans la cuvette de récupération



Fig. 5.2.2. Filtre placé dans la cuvette de récupération pour le remplissage

5.3**Remplissage automatique avec pompe
(basic P-HP)**

Risque de retour d'eau saumâtre dans l'alimentation en eau!
Afin de sécuriser l'eau potable contre l'eau non potable, il est nécessaire d'installer un séparateur entre le raccordement d'eau du bâtiment et l'Elmasteam.
L'exploitant a la responsabilité de l'exécution de cette mesure.

La pompe assure un remplissage optimal

La pompe remplit automatiquement le réservoir sous pression avec la quantité d'eau optimale. Il n'est pas nécessaire de respecter des temps de refroidissement comme pour le remplissage manuel.

**ATTENTION**

Risque de dégât des eaux en cas de détachement du raccord d'eau.

Après le fonctionnement, ou lorsque l'appareil reste sans surveillance, fermez l'arrivée d'eau au robinet de la pompe.

**ATTENTION**

Risque de dégât des eaux en cas de remplissage excessif du réservoir.

Observer les exigences à la qualité de l'eau (voir *chap. 5.1*).

1. Avant le premier remplissage, remplissez le réservoir à la main avec environ 2 litres d'eau (voir *chap. 5.2*).

Au cours du premier remplissage de l'Elmasteam avec la pompe, il est conseillé de dévisser le bouchon à vis du réservoir afin de laisser sortir l'air du système.

2. Ouvrez le robinet d'alimentation en eau.

**ATTENTION**

Vérifiez que les raccordements de tuyaux sont étanches et bien serrés.

3. Mettez l'appareil en marche.

Après environ 10 sec, l'appareil démarre le remplissage et le chauffage du réservoir sous pression.

4. Après le remplissage automatique, resserrez le bouchon à vis du réservoir.



Tous les remplissages suivants ont lieu automatiquement pendant le fonctionnement.

Remarque en cas de cartouche d'adoucisseur mal dimensionnée sur la conduite d'eau: lorsque l'électrovanne d'admission d'eau se ferme, un retour naturel se produit sur la conduite, comme c'est également le cas lorsqu'on ferme un robinet. Ceci peut entraîner des dommages dans le cas de cartouches d'adoucisseur mal dimensionnées.

6

Maniement en fonctionnement**MISE EN GARDE**

Risque de brûlures par la vapeur sortante!

Montrez-vous prudent lorsque la sortie de vapeur est activée.

Évitez les situations dangereuses dues à une activation involontaire de la sortie de vapeur.

Aucun tiers non autorisé ne doit se trouver à portée du jet de vapeur lorsque celui-ci est activé.

Verrouillez la touche vapeur au moyen du bouton rouge de l'embout manuel.

L'utilisation du dispositif de blocage de l'embout manuel n'est autorisée que pour la procédure de dépressurisation, l'appareil étant hors service.

**MISE EN GARDE**

Risque de brûlure dû aux surfaces très chaudes.

En cours de fonctionnement, des températures élevées sont présentes à l'arrière de l'appareil et sur la buse de sortie de la vapeur.

Conditions préalables

Mettez l'appareil en service comme il est décrit au *chapitre 4*.

Le réservoir sous pression doit être rempli.

Assurez-vous, avant de commencer à travailler, que le réservoir soit plein. Si ce n'est pas le cas, remplissez-le comme il est décrit au *chapitre 5*.

Mettez l'appareil en marche

Allumez l'appareil en mettant l'interrupteur secteur sur (I).

L'appareil démarre la mise sous pression.

Disponibilité opérationnelle

En fonction du niveau de remplissage, la pression de service de 4,5 bars est atteinte au bout de 15 à 20 min. Le voyant LED vert signale que l'appareil est prêt à l'emploi.

Suivant la durée de la sortie de vapeur, le voyant LED vert peut s'éteindre momentanément.

Ceci n'empêche pas la sortie de vapeur, même pendant le chauffage.

Tenue de la pièce à nettoyer

Pour tenir de façon sûre les pièces à nettoyer de petite taille, utilisez un outil adapté.

Pièce à nettoyer adaptée?

Assurez-vous avant le début du nettoyage que la pièce à nettoyer est adaptée à ce processus de nettoyage. En particulier, tenez compte de sa résistance mécanique et thermique.

Instruments adaptés?

Les instruments doivent résister à la vapeur.

Écart à respecter avec la sortie de vapeur

Tenez la pièce à au moins 1 cm de l'avant de la buse, dans la zone de vapeur. Contrôlez fréquemment le résultat du nettoyage (contrôle visuel) ainsi que la présence éventuelle de dommages aux surfaces sensibles des pièces à nettoyer.

Résultat de nettoyage

L'utilisateur a la responsabilité de contrôler le résultat de nettoyage.

6.1 Utilisation de l'embout flexible

Observez les consignes de sécurité mentionnées au *chapitre 6*.



PRUDENCE

Risque de brûlures dues à la sortie de vapeur ou d'eau bouillante venant de l'embout manuel autour de la touche vapeur.

Si de l'eau venant de l'extérieur a pénétré dans l'embout manuel, elle peut devenir bouillante ou se vaporiser.

Ne pas tremper l'embout manuel dans l'eau!

Procédure

1. Décrochez l'embout manuel de son support.
2. Afin de chasser un dépôt éventuel d'eau de condensation, dirigez l'embout manuel dans un petit récipient ou un évier. Activez brièvement l'interrupteur au pied jusqu'à ce que la vapeur sorte.
3. Passez la pièce à nettoyer à la vapeur.
4. Raccrochez l'embout manuel dans son support.

6.2 Utilisation de la buse fixe ou l'embout flexible

Observez les consignes de sécurité mentionnées au *chapitre 6*.

Activation par l'intermédiaire de l'interrupteur au pied

L'interrupteur au pied permet d'activer la sortie de vapeur par la buse fixe ou l'embout flexible.

Appui à fond

Active la vapeur à la buse fixe ou l'embout flexible.

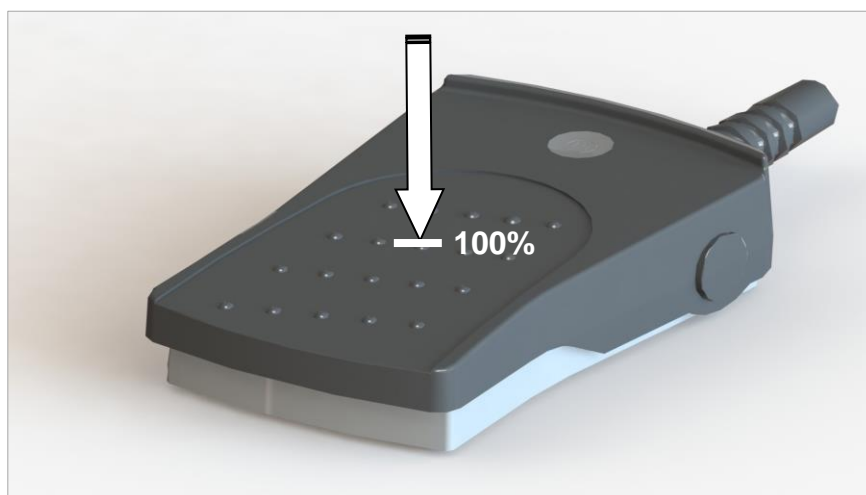


Fig. 6.2. Interrupteur au pied

7 Sécurité / Maintenance / Réparation

Les travaux de maintenance sont du domaine de responsabilité de l'utilisateur. Tout dommage à l'appareil qui serait dû à la non-exécution de la maintenance est exclu de la garantie du fabricant.

7.1 Contrôles visuels réguliers

Les composants suivants doivent être contrôlés à intervalles réguliers afin de détecter les défauts visibles:

- le câble secteur
- l'interrupteur au pied et son câble
- le tuyau de vapeur, l'embout manuel et la touche vapeur
- le bouchon à vis du réservoir: à remplacer en cas de salissures et dépôts internes (*chap. 7.4.1*).
- le joint torique du bouchon à vis du réservoir (*chap. 7.4.2*).
- le tuyau d'eau et sa fixation correcte

En cas de dommage visible, le nettoyeur vapeur doit, pour raisons de sécurité, être mis hors service. Une remise en service n'est autorisée qu'après exécution des réparations.

7.2 Rinçage régulier du réservoir

Intervalles Les intervalles de maintenance donnés dans les tableaux des *chapitres 7.2.1 | 7.2.2* sont valables en fonction de la qualité locale de l'eau.



Utilisez le kit de rinçage (*fig. 7.2*) fourni avec l'appareil.



PRUDENCE

Risque de brûlures chimiques dues aux vapeurs acides.
Ne mettez jamais de détartrant ni d'autre produit chimique dans le réservoir sous pression.
N'utilisez que de l'eau, même pour le processus de détartrage.



Danger dû à une surpression dangereuse à l'intérieur de l'appareil!
Des dépôts de tartre peuvent conduire à une défaillance de la fonction de sécurité de la soupape de sûreté.

L'exploitant est responsable de laver régulièrement le réservoir sous pression pour le détartrer.



PRUDENCE

Risque de brûlures dues à un réservoir sous pression endommagé.
Ne mettez jamais de détartrant ni d'autre produit chimique dans le réservoir sous pression. Ceux-ci peuvent attaquer et endommager le matériau du réservoir.
N'utilisez que de l'eau, même pour le processus de détartrage.

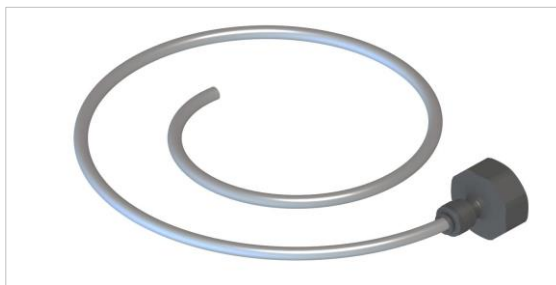


Fig.7.2. Kit de rinçage pour raccordement au robinet d'eau (3/4")

7.2.1

En cas d'eau calcaire



Observez les consignes de sécurité du *chap. 7.2*.

En cas d'utilisation avec de l'eau courante calcaire, il existe un risque d'entartrage pour divers composants de l'appareil. Afin d'éviter les dommages à l'appareil dus au calcaire, l'utilisateur doit rincer le réservoir sous pression en fonction du tableau ci-dessous.



Au cours d'une utilisation continue avec de l'eau courante, des boues calcaires et du tartre s'accumulent dans le réservoir sous pression en fonction de la dureté de l'eau. De plus, les particules de calcaire se détachant du réservoir peuvent boucher certains composants de l'appareil, comme les vannes et les buses. Les surfaces polies peuvent être abimées (rendues mates) par ce genre de particules.

Intervalles En fonction de la dureté de l'eau, les intervalles de nettoyage suivants doivent être respectés.

Degrés allemands	< 5 dH	5 dH – 10 dH	10 dH - 15 dH	15 dH - 20 dH	> 20 dH
Intervalle de rinçage	8 semaines	6 semaines	4 semaines	2 semaines	1 semaine

- Préparation**
- Arrêtez l'appareil.
 - Débranchez la prise secteur.
 - Laissez l'appareil refroidir jusqu'à ce qu'il soit dépressurisé (0 bar). Après avoir libéré intégralement la pression de l'appareil, celui-ci doit refroidir encore pendant env. 5 min afin d'éviter toute formation spontanée de vapeur lors du rinçage.
 - Préparez le tuyau de maintenance livré avec l'appareil.

- Procédure de rinçage**
1. Ouvrez le bouchon à vis du réservoir.
 2. Positionnez le tuyau de maintenance sur le raccord du robinet à boule.
 3. Placez l'appareil de telle sorte que le tuyau de maintenance arrive dans un évier ou un récipient de taille suffisante et que le robinet à boule puisse être utilisé.



Risque de brûlures dues à l'écoulement éventuel de restes d'eau encore chaude venant du réservoir sous pression.

Portez des gants lorsque vous manipulez le tuyau.

4. Ouvrez le robinet à boule au moyen d'un tournevis (*fig. 7.2.1.2*) et laissez tout d'abord s'écouler le reste d'eau éventuel.
5. Raccordez le kit de rinçage à un robinet d'eau (raccord 3/4").
6. Avec le tuyau du kit de rinçage, arrosez l'intérieur du réservoir en opérant des mouvements tournants du jet.
Continuez cette opération jusqu'à ce qu'aucun reste de calcaire ne soit plus rejeté du réservoir.
L'eau doit pouvoir s'écouler rapidement du réservoir*.
7. Fermez le robinet à boule (*fig. 7.2.1.3*).
8. Enlevez le tuyau de maintenance.
9. Pour les appareils utilisés avec pompe en combinaison avec de l'eau déminéralisée après le rinçage, remplissez une fois le réservoir sous pression avec de l'eau potable (voir *chapitre 5.1*).

*Si l'eau ne coule pas, bien que le robinet à boule soit ouvert, il se peut que celui-ci soit bouché par des résidus calcaires: enlevez le tuyau de maintenance et libérez l'ouverture du robinet à boule au moyen d'un objet mince.

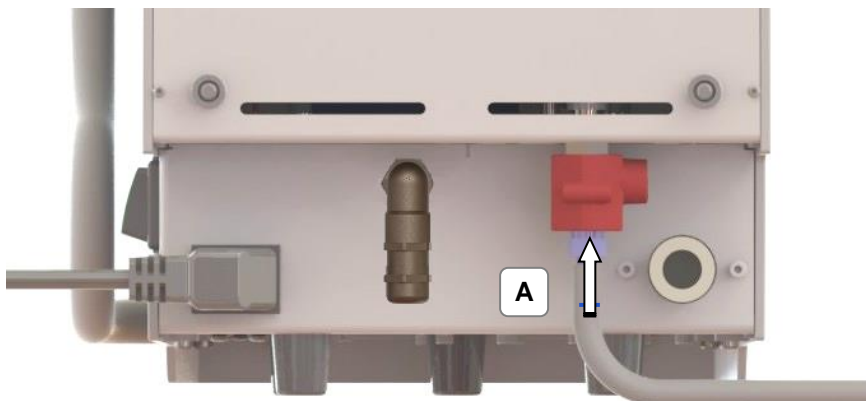


Fig. 7.2.1.1 Raccordement du tuyau de maintenance sur le robinet à boule

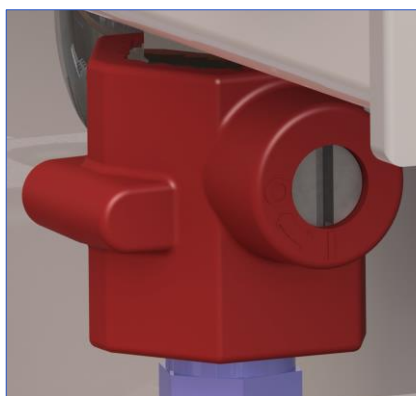


Fig. 7.2.1.2 Robinet à boule ouvert

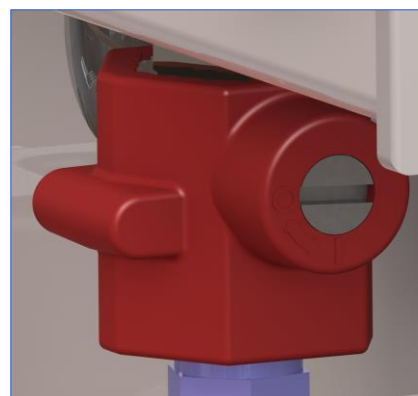


Fig. 7.2.1.3 Robinet à boule fermé

7.2.2

En cas d'eau chlorée



Lorsque l'eau est chlorure, un rinçage régulier est également indispensable. Sinon, la concentration de chlorure augmente de plus en plus dans le réservoir et chlorure qui se forme attaque le réservoir sous pression.

La procédure est la même que celle qui est décrite au *chap. 7.2.1*.

Taux de chlorure	200 mg/l	150 mg/l	100 mg/l	50 mg/l	0 mg/l
Intervalle de rinçage	2 semaines	3 semaines	5 semaines	6 semaines	8 semaines

7.3

Nettoyage du filtre dans le raccordement d'eau (basic P-HP uniquement)

Les particules et les minéraux contenus dans le système d'alimentation peuvent boucher le raccordement d'eau et gêner l'arrivée d'eau de l'appareil.

Intervalles En fonction de la qualité de l'eau. Au plus tard lorsque le réservoir n'est plus rempli correctement

Préparation

- Débranchez la prise secteur
- Fermez l'arrivée d'eau de l'appareil

Procédure

1. Enlevez le tuyau du raccordement d'eau fixe (*fig. 4.4.3.F*)
2. Retirez le filtre à l'aide d'une pince
3. Nettoyez le filtre à l'eau courante
4. Remettez le filtre en place
5. Remontez le raccordement d'eau de manière correcte; contrôlez le serrage et l'étanchéité.



Fig. 7.2.3. Vues du filtre

7.4 Pièces d'usure

Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

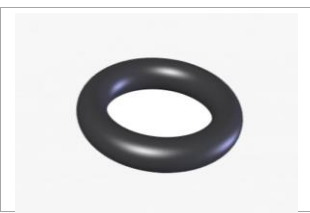
7.4.1 Joint torique dans le bouchon à vis du réservoir

Intervalle de remplacement

Selon les fuites et les propriétés du matériau.

Référence

107 0074



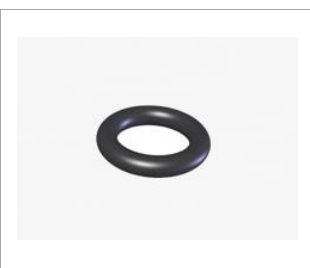
7.4.2 Joint torique buse

Intervalle de remplacement

Dépendant du fonctionnement et de la perte d'étanchéité (gouttes d'eau sortant de raccord à pas). Observer les instructions de service.

Référence

105 7949



7.4.3 Joint la cuvette de récupération

Intervalle de remplacement

Dépendant de l'usure visible (par ex. fissures) Observer les instructions de service.

Référence

105 7953



7.5

Soupape de sûreté**MISE EN GARDE**

Risque d'électrocution par contact avec des pièces sous tension situées dans l'appareil!

Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur avant toute réparation.

**PRUDENCE**

Risque de brûlures par la vapeur sortante!

Ne pas ouvrir le bouchon à vis du réservoir sous pression si la pression est supérieure à 0 bar.

Ne pas démonter de pièces sous pression si celle-ci est supérieure à 0 bar.

Laisser l'appareil refroidir avant de l'ouvrir.

**PRUDENCE**

Risque de brûlures provoquées par les surfaces brûlantes!

Laisser l'appareil refroidir avant de l'ouvrir.



Fig. 7.5.1.

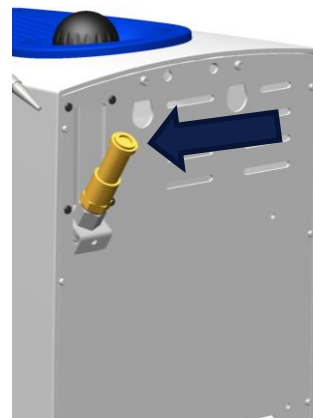


Fig. 7.5.2.

7.5.1 Contrôle/purge semestriel de la vanne de sûreté

1. Mettez l'appareil dans un état dépressurisé.
2. Dévissez la vis marquée par la flèche comme indiqué à la *Fig. 7.5.1*.
3. Retirez le support de la vanne de sûreté. Vous pouvez utiliser le perçage dans le support à cette fin.
4. Tournez la couronne vers la gauche jusqu'à la butée.
5. Faites glisser le support vers l'intérieur et remettez la vis de fixation en place.
6. Mettez l'appareil en marche et faites-le chauffer jusqu'à ce que la vanne commence à siffler.



La vanne de sûreté doit commencer à siffler avant que la pression de fonctionnement ne soit atteinte. Si ce n'est pas le cas, l'appareil doit être mis hors service immédiatement jusqu'à ce que la vanne de sûreté soit remplacée (voir *chapitre Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.*).

7. Éteignez maintenant à nouveau l'appareil.
8. Attendez que l'appareil soit à nouveau dépressurisé et dévissez le bouchon du réservoir.
9. Retirez à nouveau le support et tournez la couronne jusqu'à la butée droite.
10. Faites ensuite de nouveau glisser le support vers l'intérieur et revissez la vis de fixation avec la rondelle.

7.5.2 Remplacement de la vanne de sûreté tous les trois ans

1. Mettez l'appareil dans un état dépressurisé.
2. Dévissez la vis marquée par la flèche comme indiqué à la *Fig. 7.5.1*.
3. Retirez le support de la vanne de sûreté. Vous pouvez utiliser le perçage dans le support à cette fin.
4. Desserrez la vanne de sûreté à l'aide d'une clé à douille (SW20 selon DIN 896 ; clé à bougie). Maintenez le raccord fileté avec une clé plate SW19.
5. Vissez la nouvelle vanne de sûreté avec un nouveau joint à l'aide de la clé à douille. Maintenez le raccord fileté également avec une clé plate SW19.
6. Faites ensuite de nouveau glisser le support vers l'intérieur et revissez la vis de fixation avec la rondelle.
7. Mettez l'appareil en marche.
8. Vérifiez l'absence de fuites au niveau de la vanne de sûreté pendant le chauffage. Resserrez la vanne de sûreté, si nécessaire.

9. Appliquer une nouvelle plaquette de contrôle et y inscrire la prochaine date de changement.

7.6

Réparations

En cas de réparation, contactez le revendeur ou le fabricant de cet appareil.

Les réparations présupposent des connaissances techniques et ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé.

Seules des pièces d'origine doivent être utilisées pour les réparations.

La conformité CE peut être remise en cause du fait de l'ouverture de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs à une ouverture non autorisée de l'appareil.

7.7

Préparation de l'appareil pour l'expédition

Dans le cas où il serait nécessaire d'envoyer l'appareil à un SAV ou au fabricant, observez les points suivants:

- Videz l'appareil avant l'expédition.
- Emballez l'appareil pour un transport sûr dans un conteneur adapté, si possible dans le carton d'origine.

7.8 Dépannage

Défaut	Cause possible	Remède
La pression n'atteint pas 4,5 bars La LED <i>heating</i> est allumée	<ul style="list-style-type: none"> Le bouchon à vis du réservoir n'est pas bien fermé 	<ul style="list-style-type: none"> Visser à fond le bouchon. Éventuellement, remplacer le joint
	<ul style="list-style-type: none"> Défaut de chauffage 	<ul style="list-style-type: none"> Envoyer l'appareil au SAV
La LED <i>réservoir</i> est allumée, même lorsque celui-ci est plein	<ul style="list-style-type: none"> Chauffage ou thermostat fortement entartré 	<ul style="list-style-type: none"> Rincer le réservoir (<i>chap. 7.2</i>)
	<ul style="list-style-type: none"> Chauffage déjà endommagé par surchauffe du fait de dépôts calcaires 	<ul style="list-style-type: none"> Envoyer l'appareil au SAV
La vapeur sort brusquement et bruyamment de la valve de sécurité	<ul style="list-style-type: none"> La valve de sécurité a déclenché 	<ul style="list-style-type: none"> Arrêter immédiatement l'appareil! Envoyer l'appareil au SAV
Pour les appareils basic P-HP (avec pompe): La pompe ne transporte plus l'eau	<ul style="list-style-type: none"> Arrivée d'eau fermée 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler l'alimentation en eau de l'appareil
	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil a été mis en marche avec le réservoir vide, la durée max. de pompage de 2 min. a été dépassée; la pompe se met en défaut et s'arrête automatiquement 	<ul style="list-style-type: none"> Effectuer un premier remplissage avec env. 2 litres d'eau Éteindre et remettre en marche avec l'interrupteur secteur (réinitialisation)
	<ul style="list-style-type: none"> Le filtre du raccordement d'eau est bouché 	<ul style="list-style-type: none"> Nettoyer le filtre (<i>chap. 7.3</i>)
	<ul style="list-style-type: none"> La pression de l'eau est trop faible 	<ul style="list-style-type: none"> Assurer une pression plus importante

8**Mise hors service et mise au rebut**

Cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères (poubelle fournie par la commune).

Il est possible d'éliminer l'appareil en le retournant au fabricant ou en le confiant à la déchèterie locale qui se chargera de l'éliminer conformément aux réglementations locales.

Videz l'appareil.

Désinfectez les surfaces.

9

Coordonnées du fabricant

Elma Schmidbauer GmbH

Gottlieb-Daimler-Str. 17

78224 Singen (Allemagne)

www.elma-ultrasonic.com

Assistance technique

Tel: +49 (0) 77 31 / 882-274

E-Mail: support@elma-ultrasonic.com

Copyright © 2021 Elma Schmidbauer GmbH.
Tous droits réservés.

Sujet de modifications techniques et optiques.